

Riel K.184a

1. az dæ kɪpən eŋ kl̥ɑ̃.mpər zi.n zən zə bɑŋ
2. mənə vrint ɪz dæ blumə gəŋ gi.tə
3. tegəvurəX spmə zə nɪmər me.i məsɪnə
4. spə:ʝən ɪs fərve. lənt væ:rək
5. ʊb dæ sXɪp kre.gə zə bəsXɪmæld bru.t
6. dæ tɪmərman he.ɪnə splɪntər m zənə vɪŋjər
7. dæ sXɪpər lək̥tə zən lɪpən af
8. m dæ fəbrɪk ɪs nɪks tə zɪn
9. kum hi:r kɪnt.jə
10. bə:s tapt ũ.nɪs vɪ:r glə:zə bi:r
11. brəŋgd ũ.nɪs tve.i kilo krikə - krikəskəs
12. zə hɛbə mɪ sən væ:və dri litərs væ:m ɔtXə-druŋkə
13. hɛi dræ:gdə mə mmə knɔpəl
14. ɪk ep sənə kni gəzi.n
15. vastələ:vənt vurt ni vɔl mɪr gəvɪ:rt
16. ɪg bən blɛ:i dæk mɪ hali ni me.igəgə:m bən
17. ɪk hɛbət ni Xədə:m vrint
18. di dər ɔ:ŋkumt
19. spm - of : spmækup - spmøvəpə - rə:bəzbul
20. pət - mats - bɑŋ - of : bənə.ut - vɑ:i - padəstul
(door kinderen soms panəstul) - hɛX - ki:kfərs - vlɪ:ndər
21. dije kær:ləl de.i hal dæ væ:rəlt fəXtə
22. ɪk sal u krələkəs Xə.və
23. eŋəlā.nt lu:t̥ fə:l a.uwə sXepən avbre.kə
24. hɛi he fan zən læ.və vɛl ɪs nəm be.t Xəkre.gə
25. grf mə tve.i bre.jə ste.nə - bre.jər - də brejstə
26. dæ stambɪlt stuj dər nɪmər
27. dije man hɛi ən læ:vən az nəŋ grə:tən he:r
28. lysifer ɪs ni m dən he:məl gəble:və
29. dæ sXo.lkəndər zən me.i dæ mɪstər nər dæ ze.i gəvɪst
30. ɪkan tuX ni komə vɑrdæk Xərə.t bən
31. dæ be.stə drɪŋkə gær:rə leinzə:tmæl
32. hɛi kan ni Xən vərəkə vant hɛi he.gət m zə kæl
33. stɪkt ɪs nə ste.ɪl m dijəm bəsəm
34. neje mɪ də ke.gəls modə nɪmər spə:lə
35. he.ɪlɑ ɪk hɛb al tve.i ke.rə nər u gərupə
36. di pær ɪs ni ræ:p - dər zɪtə nuX vɪtə pɪt.jəz m
37. zə zə.n vɛX nə dən akər
38. zə hɛi i.r.st me.i gəhuləpə zəŋ gelt up tə məkə
39. hɛi zalt nu.t væ:t brəŋjə
40. zɪsdə hɛləft fan də mɛlək - of : rə:mə kvæ:t
41. də man mut sən vrəu bəXerəmə
42. mdə sXeldə zvəmən ɪs Xəvərələk
43. hɛi hɪ vəl prət umdæti stæ:rək ɪ:s
44. vɛi mutə dər dhələft fan hɛbən eŋ gali dā.ndər hɛləft
45. hɛləpt ɪs efkəz dæ bet uphɛfə
46. ũnzə mɛtsələ:r ɪso vət azə væ:rəkə
47. zə sprɪŋjə vɪt vɛrstə kan
48. də kvɛ.ɪkər zal dən bu.r.m ɛ:ntə
49. du i.r.st ət fənstər ɪz drɪXt
50. ɛd bəgm̥tə lœijə vɑr di.r.stə mɪs
51. bədəsprɑ:i - kɪ:kəndrɪl - vɛrsprɑ:jə - ɔtsprɑ:jə - ɔdbɛrɛidə - klər:məkə
52. di vrəu hɪtər hɔ:r lətə knɪpə
53. zən vɔ:dər hɪtəm zɛ:s jɔ:r nər sXo.ul lətə gə:m
54. ɪk hɛb ɔm afXərə:jə zulət lɑŋzət vɔ:tər tə gə:m
55. vɔ:lə væ:rzə zidə hi:r ni fə:l
56. kə.lse putə zeni fə:l væ:rt - of : vɛrt
57. hɛi stuj m dən hær:t
58. ɪmæ:rt ɪst nuX tə kəu um tə katsəbale
59. di kær:s gɪvdən hɛldər lɪXt hɛ
60. hɛi truk ət pær:t ən zənə stæ:rt
61. tun kvɑ:mdə gali hi:r idər jɔ:r nər də kærəməs
62. də pɔ:tər ze.i dædūs hi:r vulmɔkt ɪs
63. get mə vɛl gəzɪn mar get nɪks tegə mə gəze.i
64. də zʊ:lyws komən ʊndərhanɔrəX
65. gɔdə vɑndə:X ni kɔ:rtə
66. e.tə zə ʊk Xær:rə kær:s
67. zənə mɔ.tər ɪs kəpət
68. tɪzənə væ:rmən dɑXəvɪst ɛnt ɪs nə kulən ɔ:vənt
69. dæ mənəkə lu:pt up səm blu.tə vutə
70. dər ɪ-zən sXər m di kan
71. ɪk vuj dæ dəm buj - of : də pust nəm brɪ.f bruXt
72. mən hart duj zi:r
73. ɪkɑ me.j gm vɪtərs umgə:m
74. nər ət e.tə spanə vət pær:t mdə nywə kær
75. ɪk hep kurs van vɑrdə mɪdæg af
76. də zɔ.n (oud : zə:n) vɑndə kvɔ:nəŋ ɪz ʊk suldɔ:t Xəvɪst
77. vɪtə gɛi gməm bo.Xmɔ:kər tə vʊ:nə | rʊ:sɪmɔ:kər |
78. di ru.r.zən hɛbə lɑŋjə dɔ:rəs
79. ɪk Xəlu.r.vər nɪks fan
80. ət kɪnt.jə vɑzdu.t ɪrzət kusə du.r.pə
81. zən u.rən ən zən u.gə lu.r.pə
82. dər duXtər ɪs me:ɪn kœrfkə nə də busə gəgə:m um brɛmbɪzəmə tə pləkə
83. dər ɪz ənən trap - of : spɔrt fandi le:r
84. hɛi kvɛ.k hart
85. də mɛ.ɪsə zʊXtə nɪks ā.ndərs as Xelt ən rɛɪkdu:m
86. dərə munt ɪz drɔ:X fɑndən dʊst
87. dije vɛX ɪs kru:m - dɔ:lɑŋs rɛidə um
88. ɪkʊXt vʊr də klæ:nən ən truməlt.jə
89. dəm buk ɪz du:t gəgə:m umdæti nən kust ɪŋgəslɪkt hai
90. zən lɪkə vɑs kɔrt eŋ gut
91. mdə sXɔ:i ɪzdbest
92. ənə sXətər mut Xut kanə rɪXtə
93. zykt əs nər mənən hut
94. kvɛ.t ni vɔ:rkəmut Xə:n zyke
95. ənə frɪsə keldər ɪs Xut vɑrdbi:r
96. ɪk muz ʊsəbludrɪŋkən um stæ:rək tə vʊrə
97. ɪk mat ɪrst ət fujer mdə stal brəŋjə
98. məm bry:r vɑs myX
99. də mœləgbu:r hmə gru.r.tə tu:r
100. də butərmœlək ɪz dɑn ən zy:r - sty:rtəmər me.i trɔX
101. və zun di.jə pat mənɪ:r kanə vələ
102. hɛi ɪs æ:rəX səky:r - səky:r
103. hɛi kumt nu.t ə mənɪtə lɔt
104. m ɪtɔ:ləjə zən vy:rsɪpwəndə bæ:rəgə - spɪ:rse = spuwen = spuuwə = overgeven
105. dɑrəvdə dər up tə dəuwə
106. m tɪlbərəX hɛbə zən stɔk fan də brɔg afXəvərə
107. gə mut ũns fələ ɪs komə kørə
108. hɛi ɪs fan lə.və gəkomə me.i ən gujə pɔrtəmune.i gelt

109. di dør is fan bykønhøut gæmøkt
 110. ən gætrøudə vrøu mut kænə nō:jə
 111. ik həb hi:r gras Xəzəit - mart vas Xij gui zø:t
 112. dəm brøuwər zə:i dæt nuX tē dy:r is um tē
 bəuwə
 113. bakə - ig bak - gē. bakt - həi — - bakti - vəi
 bakə - ig baktə - gēi — - həi — - vəi — - vəi həbə
 gəbakə
 114. bijə - ig bii - gēi bijt - həi — - vəi bijə - bijə vəi -
 ig bō:i - ik həp Xəbu:jə - bu:jə zə o.k
 115. tizə klent:jə mar ə fent:jə
 116. gə kant hi:r ə:jər kræ:ge ubdə mart
 117. həi hə:i gəzə:i dæti ə.m.ɛ.n zal dɛŋkə
 118. də mæ:t zə:i dæti gələ:k hai
 119. dər vɑ:rə və:f prə:zə
 120. undər dijən ɛ:ik ligə vø:l ɛ:ikəls
 121. ət vø:tər zal gō:ŋ kō.kə - tkukt al | gɑ:u |
 122. tho:i is nuXryn - tɪs pas Xəmō:it
 123. majənæ:zə mō:kə zə mɪtə du:jər van ən ə:i
 124. dæ bumkə zal dør mujlək kænə grujə
 125. də pəstō:r hə:i gujə vɛ:n
 126. ũns a:u hœ:s ɪz əfXəbrā:nt
 127. də mœlək spœt œt ət œijər vandøkuj
 128. də kɑ.stər lœit fɑr də pərsəsi
 129. də bɑris fəndə krø:igə bœ:ge vant XəuXt
 130. də tve:i dœtsərs kvɑ:mə nar bœ:tə
 131. zəbənəm pæ:rs əm bləu gəslɔ:m
 132. də sɔuz ɪzəm bit:jə fləu
 133. də sne:u le:i dɪk
 134. tɪs lɑŋ gəlejə dæku gəzi:n həp
 135. tilbərəX vurt nɔu hæləmʊl ənywə stat
 136. dun - ig duj - gēi dugət - həi — - vəi dunt -
 gəli dugət - zəi dunt - ig deiet - gēi degət - həi
 degət - vəi dɪnət (dejenət) - gēi de.gət - of : gəli
 de.gət - zəi dejenət - of : zəi dɪnət - dejkdə -
 dej həi ət mar - dɪzəit mar
 137. du:pə - du:pkle:t - du:pfunɪ - də suldɔ:tə
 138. dɔrsə - həi dɔrst - həi dɔrstə - həi hə:i gədɔrsə
 139. bəmə - ig bəm - gēi br:nt - həi br:nt - vəi bəmə -
 gəli bə:nt - zə bə:mə - bə:nti - bunti - ik həp
 gəbundə
 140. *Locale landmaten* : ruj - lɑpsə - bændər
 141. *Waternamen* : də lɑ:i (de Donge) - ət klɛ:mlɑ:ikə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ril

De inwoners heten : rilsə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners van de gemeente Alphen c. a., waartoe Riel behoort, op 1 Januari 1946 : 3227.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tɔcə:rəp - tsǎ:ndənt - də spunsənhuk - fœ:zə (= Vijfhuizen) - brɔ:kəl - thufkə - də lujənhuk - Het dialect vertoont geen locale verschillen. A. B. wordt weinig gesproken. De bevolking bestaat vnl. uit landbouwers. De arbeiders werken veelal in Tilburg en Goirle.

Zegsman : Kees van Eyck ; 14 jaar ; geb. te Riel, seminarist ; heeft er steeds gewoond, doch is sinds 1 jaar op het seminarie te IJpelaar. V. uit Waalwijk, M. uit Gilze-Rijen ; spreekt Riels.